

(สำเนา)

เลขรับ ๑๗๓๘๘/๒๕๕๕ วันที่ ๑๒ ต.ค. ๒๕๕๕

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๒๖๖๓๗

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒ ตุลาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ข้อตกลงจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ข้อตกลงฯ ในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติเห็นชอบให้เสนอข้อตกลงจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอข้อตกลงฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

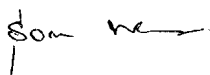
ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง  
(ลงชื่อ) ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร  
(นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร)  
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๕๕๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

จิราภา พิมพ์

เจ้าพนักงาน

 ตรวจ

## ข้อตกลงจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ

- รัฐบาลแห่งบรูไน ดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
- ในฐานะสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปนี้จะหมายถึง “อาเซียน”)
- ตระหนักถึงความสำคัญอย่างยิ่งของความอุดมสมบูรณ์ของความหลากหลายแห่งทรัพยากรทางชีวภาพในภูมิภาคอาเซียน และส่งเสริมให้เกิดการพัฒนาสังคัมการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ การคุ้มครองสิ่งแวดล้อมและการบริการทางระบบนิเวศทั้งในระดับชาติ ระดับภูมิภาค และระดับโลก
- เน้นย้ำถึงความผูกพันร่วมกันในการอนุรักษ์และการใช้ประโยชน์อย่างยั่งยืนของทรัพยากรชีวภาพเหล่านี้โดยสอดคล้องกับความจำเป็นเร่งด่วนของประเทศและความจำเป็นในระดับภูมิภาคและในระดับระหว่างประเทศ
- ตระหนักถึงความสำเร็จซึ่งมีคุณค่าของโครงการศูนย์การอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพแห่งภูมิภาคอาเซียน (ค.ศ. 1999 – 2004) ในการส่งเสริมการอนุรักษ์และการใช้ประโยชน์ความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในแง่ของเครือข่าย การฝึกอบรม การค้นคว้าวิจัย และการจัดการฐานข้อมูล
- ระลึกว่า รัฐมนตรีสิ่งแวดล้อมอาเซียนสนับสนุนให้ศูนย์ภูมิภาคอาเซียนว่าด้วยการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพดำเนินการต่อไปอย่างยั่งยืน ตามที่ปรากฏในข้อมติอย่างกว้างว่าด้วยการพัฒนาอย่างยั่งยืน (Yangon Resolution on Sustainable Development) เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม ค.ศ. 2003 ณ นครย่างกุ้ง สหภาพพม่า
- แสดงความขอบคุณ รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ในการเป็นประเทศเจ้าภาพให้แก่ศูนย์ภูมิภาคอาเซียนว่าด้วยการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ
- ต้อนรับ ด้วยความยินดีในข้อเสนอของรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ในการเป็นเจ้าภาพดำเนินการศูนย์อาเซียนว่าด้วยการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือระดับภูมิภาคด้านความหลากหลายทางชีวภาพต่อไป

ณ ที่นี้ ตกลงดังนี้

### ข้อ 1

การจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพให้มีการจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพขึ้น ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า "ศูนย์" ศูนย์จะตั้งอยู่ที่สาธารณรัฐฟิลิปปินส์

### ข้อ 2

#### วัตถุประสงค์ของศูนย์

วัตถุประสงค์ของศูนย์จะเป็นไปเพื่ออำนวยความสะดวกความร่วมมือและประสานการดำเนินงานระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน และกับรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ องค์การระดับภูมิภาคและองค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องในการอนุรักษ์ และการใช้ประโยชน์ทรัพยากรความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน และการแบ่งปันผลประโยชน์ทรัพยากรชีวภาพอย่างเท่าเทียมและยุติธรรมในภูมิภาคอาเซียน

### ข้อ 3

#### โครงสร้างของศูนย์

ศูนย์ จะประกอบด้วย

- (ก) คณะกรรมการบริหาร
- (ข) ผู้อำนวยการบริหาร และเจ้าหน้าที่ในจำนวนที่มีความจำเป็นต่อการปฏิบัติงานของศูนย์
- (ค) คณะกรรมการ หรือคณะกรรมการย่อย ตามที่คณะกรรมการบริหารอาจพิจารณาเห็นความจำเป็น

### ข้อ 4

#### คณะกรรมการบริหาร

1. ให้มีการจัดตั้งคณะกรรมการบริหาร 1 ชุด ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คณะกรรมการ" มีหน้าที่ปฏิบัติงานศูนย์ โดยจะรับผิดชอบตรวจสอบภารกิจทุกเรื่อง
2. คณะกรรมการ จะประกอบด้วยสมาชิกของเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม หรือผู้แทน และเลขาธิการอาเซียน หรือผู้แทน
3. คณะกรรมการ อาจเชิญผู้สังเกตการณ์ที่เห็นว่ามีเหมาะสมเข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการ
4. ประธานเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อมจะทำหน้าที่ประธานของคณะกรรมการ ผู้อำนวยการบริหารจะปฏิบัติหน้าที่ในฐานะเลขานุการคณะกรรมการ
5. คณะกรรมการจะประชุมกันอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง โดยประธานอาจเชิญประชุมสมัชชาสามัญพิเศษตามที่สมาชิกร้องขอ โดยมีข้อแม้ว่าต้องมีเสียงสนับสนุนอย่างน้อยหนึ่งเสียงจากสมาชิกอื่น

6.คณะกรรมการจะรายงานผลต่อรัฐมนตรีอาเซียนที่รับผิดชอบด้านสิ่งแวดล้อม

ข้อ 5

หน้าที่ของคณะกรรมการมีดังนี้

หน้าที่ของคณะกรรมการมีดังนี้

- (ก) มอบหมายแผนนโยบาย และทิศทาง และกำกับการดำเนินงานของศูนย์ทั้งหมด
- (ข) พิจารณาให้ความเห็นชอบ โครงสร้างการจัดองค์กร และความต้องการบุคลากรสำหรับศูนย์
- (ค) พิจารณาให้ความเห็นชอบ กฎ และวิธีดำเนินการประชุม หรือกระบวนการพิจารณาของคณะกรรมการบริหาร คณะกรรมการ หรือคณะกรรมการย่อย
- (ง) พิจารณาให้ความเห็นชอบ กฎ วิธีการดำเนินการ และระเบียบสำหรับการดำเนินงานของศูนย์ รวมถึงบุคลากรและกฎด้านการเงิน
- (จ) พิจารณาให้ความเห็นชอบ แผนงานธุรการ รวมถึงแผนงานและแผนงบประมาณประจำปีของศูนย์และการติดตามผลการปฏิบัติงาน
- (ฉ) แต่งตั้งผู้อำนวยการศูนย์ พร้อมกำหนดวาระ และเงื่อนไขการดำรงตำแหน่ง ตลอดจนรับรองการแต่งตั้งบุคลากรผู้เชี่ยวชาญหลัก
- (ช) บริหารเงินที่ศูนย์ได้รับมอบ และพิจารณาให้ความเห็นชอบต่อกฎและวิธีการดำเนินการสำหรับการจัดการเงินกองทุนดังกล่าว
- (ซ) ปฏิบัติงานอื่นใดตามที่ และเมื่อพิจารณาความจำเป็นที่จะผลักดันวัตถุประสงค์ภายใต้ข้อ 2 ของความตกลงฉบับนี้ ไปสู่ผลสำเร็จ

ข้อ 6

ผู้อำนวยการบริหาร

1. ผู้อำนวยการบริหารจะรับผิดชอบและตรวจสอบได้ในการปฏิบัติงานในแต่ละวันของศูนย์ และปฏิบัติภารกิจอื่นๆ ซึ่งอาจได้รับมอบหมายโดยตรงจากคณะกรรมการ
2. ผู้อำนวยการบริหาร จะต้องเป็นพลเมืองที่มีสัญชาติของประเทศที่เป็นสมาชิกอาเซียน และมีระยะเวลาการดำเนินงาน 3 ปี ซึ่งอาจขยายออกไปได้ตามดุลยพินิจของคณะกรรมการ ผู้อำนวยการบริหารจะได้รับเลือกโดยวิธีการเปิดการจ้าง อย่างไรก็ตาม ประเทศสมาชิกที่มีการเสนอชื่อสามารถดำเนินการคัดเลือก และเสนอชื่อผู้ที่เหมาะสมให้คณะกรรมการบริหารพิจารณา
3. ผู้อำนวยการบริหารจะได้รับการช่วยเหลือจากบุคลากรมืออาชีพ และบุคลากรสนับสนุน เพื่อปฏิบัติงานตามที่ได้รับมอบหมาย และความรับผิดชอบตามที่ได้รับความคิดเห็นชอบ โดยคณะกรรมการ

4. คณะกรรมการจะมอบหมายเจ้าหน้าที่ให้ปฏิบัติงานในฐานะรักษาการผู้อำนวยการบริหาร หากตำแหน่งผู้อำนวยการบริหารว่างลง หรือคณะกรรมการพิจารณาแล้วเห็นว่าผู้อำนวยการบริหาร ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ รักษาการผู้อำนวยการบริหารมีอำนาจที่จะสามารถดำเนินการในฐานะผู้อำนวยการบริหารได้ ตามข้อตกลงปัจจุบัน
5. ผู้อำนวยการบริหารสามารถ
  - ก. บริหารศูนย์ และโครงการต่าง ๆ เพื่อรับรองว่าศูนย์ดำเนินการได้บรรลุตามวัตถุประสงค์ ที่วางไว้
  - ข. จัดเตรียมโครงการการดำเนินงานรายปี แผนงาน งบประมาณ เอกสารทางการเงิน หรือเอกสารอื่น ๆ สำหรับการพิจารณาของคณะกรรมการ
  - ค. รายงานเกี่ยวกับการดำเนินกิจกรรมของศูนย์ต่อคณะกรรมการ
  - ง. มอบหมาย จัดการ และควบคุมเจ้าหน้าที่มืออาชีพที่สำคัญของศูนย์ ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับ การรับรองของคณะกรรมการ
  - จ. มอบหมาย จัดการและควบคุมดูแลบุคลากรสนับสนุน ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญประจำ ศูนย์
  - ฉ. พัฒนาและดำเนินการตามกลยุทธ์ เพื่อรับรองให้มั่งบประมาณที่เหมาะสมสำหรับ โครงการ และกิจกรรมต่างๆ ขององค์กรที่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ และการปฏิบัติงาน ของศูนย์
  - ช. ปฏิบัติหน้าที่อื่นๆ ตามที่ได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการ

## ข้อ 7

## พันธกรณีของรัฐบาลเจ้าภาพ

1. ตามข้อผูกพันต่อศูนย์ รัฐบาลสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า รัฐบาลเจ้าภาพจะออกค่าใช้จ่ายในการจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกในการปฏิบัติงาน และสิ่งอำนวยความสะดวกอื่นๆ ที่จำเป็นต่อการดำเนินงานของศูนย์
2. รัฐบาลเจ้าภาพ จะให้เอกสิทธิ์และความคุ้มกันศูนย์และบุคลากร ตามที่อาจจำเป็นต่อการปฏิบัติหน้าที่ต่างๆ และหน้าที่อย่างเดียวกันกับสำนักเลขาธิการอาเซียนและบุคลากรของสำนักเลขาธิการอาเซียน โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบปฏิบัติที่ยึดถือภายในประเทศของรัฐบาลเจ้าภาพ

## ข้อ 8

## การเตรียมการด้านการเงิน

1. ให้มีการจัดตั้งกองทุนความหลากหลายทางชีวภาพของอาเซียน ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "กองทุน"
2. กองทุนจะถูกใช้ประโยชน์โดยเป็นไปตามความจำเป็นของการใช้จ่ายในการปฏิบัติกิจกรรมที่ต้องการให้บรรลุวัตถุประสงค์ของศูนย์ ตามที่คณะกรรมการให้ความเห็นชอบ

3. ประเทศสมาชิกอาเซียนอาจสมัครใจจ่ายสมทบเข้ากองทุน
4. กองทุนจะเปิดให้รัฐบาลของประเทศต่างๆ และองค์กรต่างๆ สมทบได้โดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ

## ข้อ 9

## สภาพบุคคลตามกฎหมาย

ศูนย์จะมีฐานะเป็นนิติบุคคลตามกฎหมายและมีความสามารถที่จะ

- (ก) ทำสัญญา
- (ข) ได้มา และจำหน่ายสังหาริมทรัพย์ และอสังหาริมทรัพย์ และดำเนินคดี

## ข้อ 10

## การแก้ไขเพิ่มเติม

ประเทศสมาชิกใดๆ อาจเสนอให้มีการแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงฉบับนี้ เมื่อการแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวได้รับความเห็นชอบจากสมาชิกทุกประเทศจะมีผลบังคับใช้นับแต่วันที่อาจตกลงร่วมกัน

## ข้อ 11

## การทบทวน และการบอกเลิก

1. ความตกลงฉบับนี้ จะได้รับการทบทวนอย่างน้อยทุกๆ 5 ปี โดยประเทศสมาชิกที่ลงนามในความตกลง
2. สมาชิกอาเซียนทุกประเทศอาจตกลงกันบอกเลิกความตกลงฉบับนี้ และจะดำเนินไปในทางที่ไม่ก่อความเสียหายผลประโยชน์ในเรื่องนี้เมื่อมีการบอกเลิกความตกลงแล้ว ศูนย์จะสิ้นสุดวาระการดำเนินงาน
3. เมื่อศูนย์สิ้นสุดวาระการดำเนินงาน การจำหน่ายจ่ายโอนสินทรัพย์และหนี้สินของศูนย์ จะเป็นการกำหนดร่วมกันของสมาชิกอาเซียนทุกประเทศ

## ข้อ 12

## การระงับข้อพิพาท

ให้ระงับข้อขัดแย้งใดๆ อันเกิดจากการตีความ หรือการปฏิบัติตามข้อตกลง โดยการหารือ หรือการเจรจาอย่างฉันมิตร

## ข้อ 13

## สถานะของภาคผนวกของความตกลง

ภาคผนวกที่แนบท้ายความตกลงนี้ จะถือเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลง

ข้อ 14  
ข้อบทสุดท้าย

1. ความตกลงฉบับนี้ จะอยู่ภายใต้บังคับแห่งการให้สัตยาบันโดยประเทศสมาชิกอาเซียน และจะมีผลใช้บังคับเมื่อมีการยื่นตราสารการให้สัตยาบันกับเลขาธิการอาเซียนของประเทศที่ 6
2. ความตกลงจะถูกยื่นให้กับเลขาธิการอาเซียนผู้ซึ่งจะต้องส่งมอบสำเนาที่รับรองแล้วแก่ประเทศสมาชิกอาเซียนดังกล่าวในทันที

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ซึ่งผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละประเทศได้ลงนามในข้อตกลงฉบับนี้

ทำ ณ เมืองหลวงของประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศ ในวันที่ได้ระบุไว้  
สำหรับรัฐบาลแห่งบรูไน ดารุสซาลาม

H.E. PEHIN DATO SERI SETIA DR. AWANG HAJI AHMAD BIN HAJI JUMAT

Minister of Development

วันที่ 19.04.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

H.E. DR. MOK MARETH

Senior Minister, Minister for the Environment

วันที่ 22.04.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

H.E. MR. RACMAT WITOELAR

Minister for the Environment

วันที่ 31.08.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

H.E. PROF. DR. BOUNTIEM PHISSAMAY

Minister to Prime Minister's Office

Chairman of Science, Technology and Environment Agency

วันที่ 04.04. 2005

สำหรับรัฐบาลแห่งมาเลเซีย

H.E. DATO' SRI HAJI ADENAN BIN HAJI SATEM

Minister of Natural Resources and Environment

วันที่ 26.07.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า

H.E. U NYAN WIN

Chairman of the National Commission for Environmental Affairs and Minister for Foreign Affairs

วันที่ 17.03.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

H.E. MR. MICHAEL T.DEFENSOR

Secretary of Environment and Natural Resources

วันที่ ...

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์

H.E. DR. YAACOB IBRAHIM

Minister for the Environment and Water Resources

วันที่...

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

H.E. MR. YONGYUT TIYAPAIRAT

Minister of Natural Resources and Environment

วันที่ 12.09.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

H.E.. MR. MAI AI TRUC

Minister of Natural Resources and Environment

วันที่ 27.09.2005